

RESUMEN Cuando era apenas una bebé, María fue abandonada en un campo de batalla. Un regimiento francés la encontró y se encargó de criarla, y ella considera a los soldados como su familia. Ahora, María, ya adulta, se ha enamorado de Tonio, un campesino de un pequeño pueblo tirolés. Lamentablemente, los franceses están en guerra con el Tírol. Sulpicio, el sargento del regimiento de María, está furiosa porque la joven se ha enamorado del enemigo. Él le recuerda que ella prometió casarse con un miembro del regimiento. Pese a todo, Tonio encuentra una solución para el problema. Decide unirse al regimiento (aunque eso signifique abandonar a los tiroleños) para que María pueda casarse con él sin faltar a su promesa.

Mientras tanto, la marquesa de Berkenfield pasa por el pueblo de Tonio de camino a su tierra natal. Le pide a Sulpicio que la ayude a atravesar la zona de guerra sana y salva. Mientras habla con la marquesa, Sulpicio recuerda haber leído el nombre "Berkenfield" en la carta que encontró junto a María cuando era bebé. La marquesa explica que esa carta la firmó su cuñado, y que María es su sobrina perdida. La mujer decide llevarse a María a vivir en su castillo, pero la joven está desconsolada porque debe dejar a Tonio y a todo el regimiento.

Pero la marquesa esconde un secreto: María no es su sobrina, es su hija. Lamentablemente, María no puede heredar la fortuna de la marquesa porque nació fuera del matrimonio. Para asegurarse de que María tenga un buen pasar en el futuro, la marquesa ha estipulado que la joven se case con el sobrino de la enormemente adinerada duquesa de Krakenthorp. Pero a María no le importan el dinero ni el estatus social, y sigue enamorada de Tonio. Luego, el regimiento de Sulpicio y Tonio interrumpe su boda, y María está totalmente encantada. Al ver lo felices que son María y Tonio, la marquesa les permite casarse.



TIPOS DE VOZ

Desde principios del siglo XIX, las voces de los cantantes se clasifican en seis categorías, tres para los hombres y tres para las mujeres, según su registro vocal:

SOPRANO

La voz de timbre más agudo, generalmente alcanzada solo por mujeres y niños.

MEZZOSOPRANO

Voz femenina media, que se ubica entre la soprano y la contralto (en italiano, *mezzo* significa “medio”).

CONTRALTO

La voz femenina más grave, también llamada “alto”.

TENOR

La voz masculina más aguda en hombres adultos.

BARÍTONO

Voz masculina media que se ubica entre tenor y bajo.

BAJO

La voz masculina más grave.

FUENTE: LIBRETO ORIGINAL DE JULES-HENRI VERNROY DE SAINT-GEORGES Y JEAN-FRANÇOIS-ALFRED BAYARD

A diferencia de la mayoría de las óperas, que se basan en obras literarias existentes o recuentos históricos, *La Fille du Régiment* (La hija del regimiento) narra la historia original de los libretistas Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges y Jean-François-Alfred Bayard. La ópera tiene todos los elementos de una gran comedia romántica: una premisa relativamente absurda (una muchacha que fue criada por un regimiento de soldados); dos facciones enemistadas (los franceses y los tirolese); una pareja de jóvenes amantes que deben superar su rivalidad para estar juntos; y un final feliz. Además, Saint-Georges y Bayard añadieron un toque de patriotismo francés, probablemente con la intención de garantizar el éxito comercial de la obra. En 1840, para la fecha de estreno de *La hija del regimiento*, hacía ya medio siglo que Francia atravesaba un período de agitación política y derramamiento de sangre. Por lo tanto, el final optimista de la ópera, que concluye con el clamor de “¡Larga vida a Francia!” era una gran manera de levantar el ánimo de la gente del lugar y, con suerte, inspirar a los parisinos a comprar entradas.

La hija del regimiento es un buen ejemplo de “opéra comique”, un género en que hay diálogo hablado entre las canciones individuales. A diferencia del texto recitado (el estilo de canto declamatorio con acompañamiento musical que suele usarse para los diálogos en la ópera), el texto hablado no tiene entonación alguna ni acompañamiento. Por esta razón, cada producción puede modificar el diálogo según la visión del director. En la producción actual del Met Opera, ambientada durante la Primera Guerra Mundial, el diálogo incluye referencias humorosas a autos, tanques e incluso un equipo olímpico de carreras en trineo.

SINOPSIS

ACTO I: *El Tirol, un región pequeña pero patriótica de los Alpes austríacos.* A medida que un regimiento francés avanza sobre un pequeño pueblo tirolés, los aldeanos,



aterrados, le ruegan a la Virgen María que los proteja. Armados solo con horquetas y azadas, temen que sus humildes defensas no sean suficientes para hacerles frente. La marquesa de Berkenfield, una aristócrata que se dirige a su casa de campo, suma sus plegarias a las del pueblo. Aunque la marquesa teme por la batalla, le preocupa más el retraso inconveniente que le genera la guerra. Cuando llegan noticias de que los franceses han suspendido el ataque, los aldeanos están sorprendidos pero aliviados. La marquesa le pide a su mayordomo, Hortensio, que se adelante para hallar un camino seguro para el viaje. Al salir del pueblo, Hortensio se encuentra con Sulpicio, un amable sargento del 21.º regimiento francés, apostado en las cercanías.

Mientras tanto, en el campamento de los soldados, una joven está lavando una pila de ropa sucia. Es María, "la hija del regimiento". La muchacha, abandonada en el campo de batalla cuando era una bebé, fue criada por los soldados del 21.º regimiento. Ella está orgullosa de considerarse un soldado, como sus "padres", pero su lealtad hacia el regimiento francés no le ha impedido entablar amistad con un joven tirolés llamado Tonio. Sulpicio ha oído rumores sobre el incipiente romance de María, así que le recuerda a la joven que Francia está en guerra con el Tirolo, con lo cual todos los tiroleseos son el enemigo. Un grupo de soldados ve a Tonio acechando el campamento y lo acusan de ser un espía, pero María lo defiende. Ella asegura que, hace un tiempo, mientras recogía flores, Tonio evitó que ella cayera por un precipicio. Los soldados, hombres de buen corazón, están de acuerdo en que cualquiera que le haya salvado la vida a María es un amigo, así que invitan a Tonio a brindar por Francia. Tonio tiene sentimientos encontrados. Por su orgullo de tirolés, odia a los invasores franceses. Por otro lado, mantenerse en buenos términos con el regimiento significa poder visitar a María cuando quiera. Cuando María canta la canción del regimiento, Tonio se suma con entusiasmo.

Esa noche, más tarde, María se sienta a pelar papas. Tonio se acerca y le dice que la ama. María le dice que el sentimiento es recíproco. Pero Sulpicio se enfurece cuando descubre a María besando a un campesino tirolés. Él le recuerda que ella prometió casarse con uno de los soldados del regimiento. María le contesta que preferiría ser una eterna soltera. Tonio asegura que le pedirá a "otro de los padres" de María permiso para casarse con ella y el sargento amenaza con dispararle al joven tirolés por traición. La marquesa interrumpe la discusión y le pide a Sulpicio que la acompañe al *château* de Berkenfield, su casa de campo. Cuando el sargento escucha el nombre del lugar, lo reconoce de una carta que encontró junto a María cuando era bebé, firmada por "Robert Berkenfield". La marquesa está extasiada. Ella le dice que Robert era el esposo de su hermana, y que María es su sobrina perdida. Tonio interrumpe, vestido con uniforme del ejército francés. El joven se ha unido al regimiento, así que María puede casarse con él sin romper su promesa de casarse con uno de los soldados. Pero cuando la marquesa anuncia que se llevará a María con ella a su nuevo hogar, el *château* de Berkenfield, la joven debe enfrentar la amarga despedida del hombre que ama y de la única familia que ha conocido.



La partitura de la versión italiana de *La hija del regimiento* incluía una imagen de Jenny Lind, prima donna de renombre internacional conocida como "el ruiseñor sueco".

ACTO II: *Château de Berkenfield, el día de la boda de María.* Pero la marquesa esconde un secreto: María no es su sobrina. De hecho, la marquesa jamás tuvo una hermana: "Robert", el hombre que firmó la misiva hallada con María, era el novio de la aristócrata. En otras palabras, María es hija de la marquesa. La mujer se vio obligada a abandonar a la bebé, pero nunca perdió la esperanza de reencontrarse con ella. Lamentablemente, María no puede heredar la fortuna de Berkenfield porque nació fuera del matrimonio. Por eso, la marquesa estipula que la joven se case con el sobrino de la enormemente adinerada duquesa de Krakenthorp. Ella sabe que María no ama al joven duque, pero el matrimonio asegurará que María tendrá dinero y un buen estatus social.

María entra a la sala, pues es hora de sus lecciones de canto. María está malhumorada y frustrada por la exigencia constante de la marquesa de que "se comporte como una dama", así que la marquesa, desesperada, cita a Sulpicio al castillo para que intente convencer a la joven de comportarse. Pero cuando María ve a Sulpicio, no puede



resistir el impulso descarado de cantar la elegante canción de amor francesa que le indicaron con la melodía de la canción del regimiento. La marquesa se va, irritada por las interrupciones constantes.

Una vez sola, María recuerda su infancia feliz. Con gusto renunciaría a sus nuevas joyas y riquezas si pudiera volver a su vida como soldado. Al oír la canción del regimiento a lo lejos, María se da cuenta de que sus "padres" y Tonio han venido a verla. Eso la pone muy feliz. La marquesa, sin embargo, está molesta por la inoportuna visita, y se indigna al ver a María con Tonio. Tonio explica que él ama a María con todo su corazón, pero la marquesa no cree que un pobre soldado se merezca el amor de María. Los invitados de la boda de María y el duque comienzan a llegar, y quedan escandalizados por la presencia de un grupo de soldados mugrientos. Finalmente, la marquesa cede, pues entiende que la felicidad de su hija es más importante que el dinero. Los invitados asisten a la boda de María, pero con Tonio, y cae el telón.

QUIÉN ES QUIÉN EN LA HIJA DEL REGIMIENTO

PERSONAJE		PRONUNCIACIÓN	TIPO DE VOZ	DESCRIPCIÓN
María	Joven abandonada en la infancia y criada por un regimiento de soldados franceses	Ma-rí-a	Soprano	"La hija del regimiento" que da nombre a la ópera, hija biológica de la marquesa de Berkenfield. María ama a Tonio, un campesino, pero la marquesa quiere que se case con un noble adinerado.
Tonio	Campesino tirolés	To-nio	Tenor	Por su orgullo patriota de tirolés, odia a los soldados franceses que han invadido su tierra natal. Cuando se da cuenta de que solo podrá estar con María si se une al regimiento francés, de inmediato pone el amor por sobre la política.
Sulpicio	Sargento francés	Sul-pi-cio	Bajo	Sulpicio es el líder del regimiento que se encargó de criar a María. Es un soldado hosco y de buen corazón que quiere a María y solo desea lo mejor para ella, su hija adoptiva.
Marquesa de Berkenfield	Adinerada aristócrata tirolesa, madre de María	Marquesa de Ber-ken-fild	Mezzosoprano	Cuando era joven y soltera, se vio obligada a renunciar a su bebé, María. Está encantada de haber encontrado a su hija perdida, pero teme admitir que tuvo una hija ilegítima, así que alega que es su sobrina.
Hortensio	Mayordomo de la marquesa	Or-ten-sio	Bajo	A pesar de ser solo un sirviente, Hortensio es el mejor amigo y ayudante de la marquesa.
Duquesa de Krakenthorp	Aristócrata aún más adinerada que la marquesa, futura suegra de María	Duquesa de Crac-en-torp	Papel hablado	La duquesa, tía del hombre que la marquesa ha seleccionado como futuro esposo de María, es una mujer arrogante y elitista, a la que no le importa nada excepto el estatus social.

1797 Gaetano Donizetti nace en Bérghamo, ciudad al norte de Italia. Su familia es pobre: con seis hijos que mantener, sus padres no tienen dinero para lecciones musicales. Sin embargo, el director musical de la catedral de Bergamo descubre el talento de Donizetti y consigue que el niño pueda estudiar canto, piano y composición en la escuela de la catedral gracias a una beca completa.



Donizetti de joven

1811 Los estudiantes de música de la catedral realizan una obra original y Donizetti obtiene el papel protagonista. El musical, titulado *Il Piccolo Compositore di Musica* (El pequeño compositor), incluye las siguientes líneas para el papel interpretado por Donizetti: “Tengo una mente inmensa, un talento presto y una imaginación dispuesta. Soy un rayo a la hora de componer”.

1815 Donizetti viaja a Bolonia para continuar con sus estudios en la Academia Filarmónica, una de las principales escuelas de música del norte de Italia. Vuelve a Bérghamo dos años después.

1822 Donizetti, que aún no tiene 25 años, recibe una invitación del empresario Domenico Barbaja para ir a Nápoles. Barbaja es uno de los productores de ópera más destacados de Italia y Nápoles es la capital operática del sur del país. (En el norte de Italia, la ciudad operática más prominente es Milán). Donizetti vive en Nápoles los siguientes 16 años.

1828 Donizetti acepta el cargo de director de los teatros reales de Nápoles. Además, tiene un contrato con Barbaja para escribir cuatro óperas nuevas por año para los teatros napolitanos. Aunque sus obligaciones con Nápoles son de tiempo completo, Donizetti continúa escribiendo para otras compañías operáticas de Italia.

1835 Gioachino Rossini, italiano expatriado radicado en Francia y el compositor de ópera más afamado del mundo, contrata a Donizetti para escribir una ópera para el Théâtre Italien de París. Es el primer encargo de Donizetti para una meca de la ópera fuera de Italia, y todo un hito en su carrera.

1835-1837 Pese a su exitosa carrera en Nápoles, Donizetti está frustrado por la censura draconiana y los obstáculos burocráticos de la ciudad. El encargo de Rossini lo lleva a considerar mudarse a París. El compositor coordina la presentación de cuatro de sus óperas en el Théâtre Italien durante los siguientes dos años. Lamentablemente, ninguna de ellas es lo suficientemente exitosa para convencer a los agentes de Donizetti de que reubicarse en París será rentable. Todo eso cambia en 1837, cuando una función de *Lucia di Lammermoor* (Lucía de Lammermoor) genera una fascinación por Donizetti en la capital francesa.



Gaetano Donizetti

1838 En octubre, Donizetti se muda oficialmente a París. La ciudad lo recibe como una estrella. A un mes de su llegada, el compositor le admite a un amigo que está desesperado por volver a Italia, pues la atención constante que recibe del público parisino lo tiene abrumado y agotado.

1840 El 11 de febrero, en la Opéra Comique de París, se estrena su primera ópera hablada en francés, *La Fille du Régiment* (La hija del regimiento). Gracias a su música deslumbrante y su trama encantadora, la nueva ópera es un éxito instantáneo. Sin embargo, el éxito de un extranjero en su tierra natal enfurece a las figuras musicales prominentes de Francia. Unos días después del estreno de *La hija del regimiento*, el compositor Hector Berlioz señala en un periódico parisino que Donizetti tiene siete óperas, ni más ni menos, en etapa de ensayo o en cartel en las óperas más importantes de la ciudad. “Donizetti nos trata como si fuésemos un país que ha conquistado —se queja—. Ya no se puede hablar de los escenarios de ópera de París, hay que hablar de los escenarios de ópera del señor Donizetti”.

En diciembre, se estrena *La Favorite* (La favorita) en la Ópera Nacional de París, el escenario operático más importante de la ciudad.

1842 Donizetti recibe la oferta de ser director musical de la corte de Viena. Está entusiasmado por la oferta, que se destaca por su gran prestigio, enorme salario e implica (como el mismo Donizetti diría) “no hacer nada”. Pero Donizetti no se está quieto. El compositor no solo divide su tiempo entre Viena y París, sino que también viaja seguido a Italia y sigue componiendo óperas a un ritmo vertiginoso.

1843 *La hija del regimiento* se presenta por primera vez en los Estados Unidos, en Nueva Orleans. Pronto, se convertirá en la ópera cómica más popular del siglo XIX. Para mediados de la década de 1850, habrá sido estrenada en todo el mundo.

1846 A causa de una enfermedad que le será fatal, Donizetti queda internado en un hospital en las afueras de París. Al año siguiente, sus médicos le permiten volver a Bérgamo.

1848 Donizetti muere en Bérgamo el 8 de abril. Aunque es el compositor más popular de Italia, la noticia de su muerte se ve opacada por un levantamiento político contra los austríacos que gobiernan el norte de la península. Donizetti es enterrado en un cementerio local. En 1875, trasladan su cuerpo a la catedral de Bérgamo, donde el público puede visitar su tumba hoy en día.



María y Sulpicio en una de las reseñas de las primeras funciones de *La hija del regimiento*



UN REBELDE TIROLÉS EN LA VIDA REAL



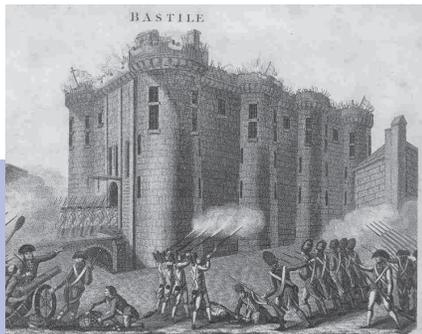
Si bien la historia de *La hija del regimiento* es una obra enteramente ficticia, el trasfondo político de la trama tiene bases históricas, como la rebelión tirolésa durante las guerras napoleónicas. En 1805, Napoleón derrotó al ejército austríaco en la batalla de Austerlitz. En el subsiguiente tratado, se cedieron grandes territorios de Austria al gobierno francés y a los estados satélites de Napoleón en el centro de Europa. Una de las nuevas regiones bajo el control napoleónico era el Tirol, una zona montañosa que abarca partes del territorio actual de Austria e Italia. Pero los tirolese no veían con buenos ojos ser peones en un juego de ajedrez político. La región había sido parte de Austria desde el siglo XIV, y los tirolese estaban orgullosos de su patriotismo austríaco. En abril de 1809, hubo un levantamiento tirolés en contra de los invasores franceses. El líder de esa

rebelión fue un posadero y comerciante de caballos llamado Andreas Hofer.

Los rebeldes tirolese estaban considerablemente superados en número por los franceses y sus aliados. Sin embargo, estaban mejor preparados que los soldados franceses para manejar el terreno empinado y montañoso de los Alpes. Por ejemplo, los franceses nunca habían visto zapatos de nieve: ¡estaban asombrados por la capacidad de los tirolese de caminar en nieve profunda! Además, los soldados de Francia estaban acostumbrados a los enfrentamientos en campos de batalla, así que las tácticas de guerrilla de los tirolese, que incluían aplastar al enemigo con avalanchas provocadas, tomaron por sorpresa a los franceses. En cuestión de una semana, las fuerzas de Hofer expulsaron a los franceses de la región y reinstauraron a los líderes austríacos del Tirol.

Inicialmente, Napoleón no estaba interesado en este conflicto, ya que lo consideraba un evento menor en la región. Pero la eficacia con la que las fuerzas de Hofer expulsaron a las tropas francesas hizo que Napoleón tomara en serio la insurgencia. Napoleón envió más tropas al Tirol y ordenó a los generales no solo que pusieran fin a la rebelión, sino que lo hicieran brutalmente para que el destino de Hofer y sus seguidores sirviera de advertencia. A principios de agosto, ya habían echado a los austríacos del Tirol. En noviembre, la insurrección se había reprimido definitivamente. Lo arrestaron en enero y el 20 de febrero de 1810 fue ejecutado por un pelotón de fusilamiento. Pero Hofer nunca pasó al olvido. Hoy, el himno oficial del estado austríaco del Tirol se conoce como “la canción de Andreas Hofer”.

**REPASO DE
LA HISTORIA
MILITAR
DE FRANCIA
EN EL
SIGLO XIX**



1789

Inicio de la Revolución francesa. El 14 de julio, un grupo de parisinos toma la prisión conocida como **LA BASTILLA**, símbolo nefasto del absolutismo y el abuso de la monarquía francesa.

1792

Abolición oficial de la monarquía y creación de la **"PRIMERA REPÚBLICA FRANCESA"**.

1793–1794

"REINADO DEL TERROR", período en que se ejecutó al rey Luis XVI y a su esposa, María Antonieta, así como a miles de supuestos enemigos de la república.



1796–1799

NAPOLEÓN BONAPARTE comienza su primera campaña militar en Italia. En 1799, invade Egipto.

1799

Napoleón toma el control de Francia y, básicamente, somete al país a una dictadura militar.

1803–1815

Período comúnmente conocido como **"GUERRAS NAPOLEÓNICAS"**. Napoleón se enfrenta a los imperios austríaco, británico y ruso en el campo de batalla, y toma el control de gran parte de Europa.

1804



NAPOLEÓN SE CORONA EMPERADOR DE FRANCIA.

1812

NAPOLEÓN INVADE RUSIA y sufre su primera gran derrota militar.

1814

Napoleón renuncia a su título de emperador y se exilia en la isla de Elba. La familia real (de la dinastía borbónica) recupera el trono de Francia, lo que da inicio al período conocido como la **RESTAURACIÓN BORBÓNICA**.



1815

Napoleón huye de Elba. Vuelve a París en marzo, derroca al rey Luis XVIII, y vuelve a tomar el control de la milicia francesa. En junio, se enfrenta al ejército francés en la **BATALLA DE WATERLOO**, en la que sufre una rápida derrota. Napoleón se exilia en la isla de Santa Elena, donde morirá en 1821. Una vez más, monarcas franceses ocupan el trono.

1830

Una revolución derroca al rey Borbón Carlos X y establece una monarquía constitucional encabezada por **LUIS FELIPE, DUQUE DE ORLEANS**.

1840

LA HIJA DEL REGIMIENTO se estrena en París.



1848

Se desatan diversas revoluciones en Europa. En Francia, cae nuevamente la monarquía y se establece la denominada

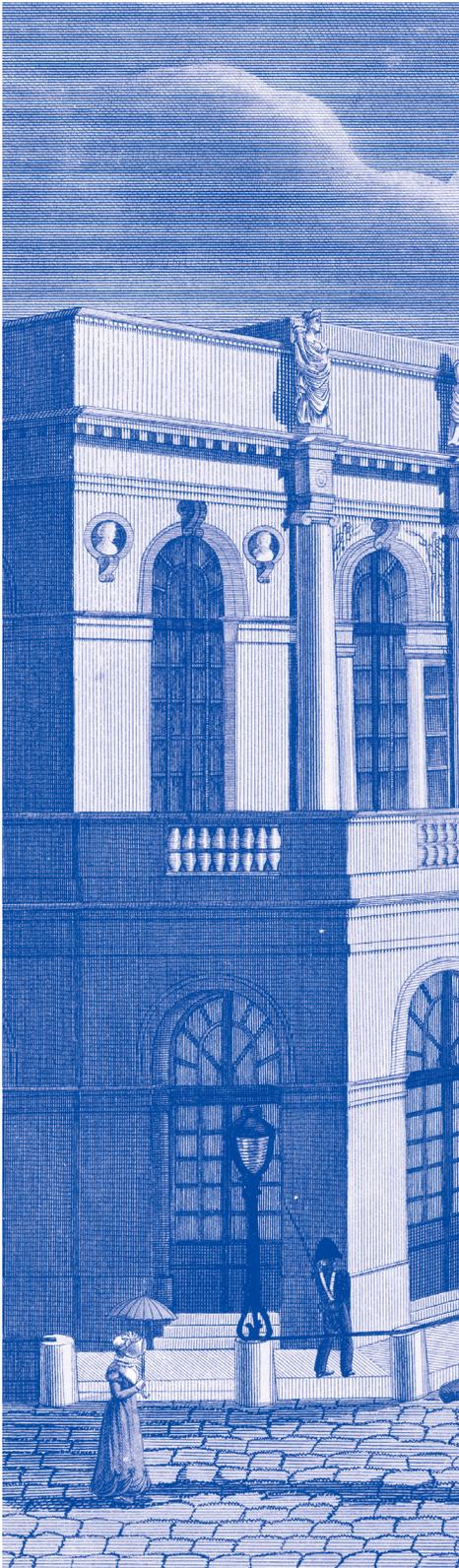
“SEGUNDA REPÚBLICA”. Luis Napoleón Bonaparte, sobrino de Napoleón, es el presidente. Donizetti muere en Italia.

1851

Luis Napoleón Bonaparte se corona emperador y da inicio al denominado **“SEGUNDO IMPERIO.”**

1870

Tras una derrota desastrosa en la guerra franco-prusiana, Luis Napoleón Bonaparte se exilia. Una vez más, se establece un gobierno representativo en Francia. La **“TERCERA REPÚBLICA”** mantiene el poder hasta que los nazis invaden el país durante la Segunda Guerra Mundial.



Grabado de la fachada del edificio que fue el hogar del Opéra de París entre 1821 y 1873.

Óperas parisinas en la era de Donizetti

En el siglo XIX, París era conocida como la capital cultural de Europa, en gran parte por las decenas de teatros y óperas esparcidas en la ciudad. Donizetti pisaba fuerte en cuatro de esas luminarias culturales de París:

Opéra: La ópera más importante de París durante los siglos XVIII y XIX. El Opéra fue fundado en 1669, durante el reinado de Luis XIV. Se especializa en el género *grand opéra*, definido por su larga duración (generalmente, cinco actos), un gran espectáculo con intermedios de danza y efectos escénicos extraordinarios, y tramas tomadas de la mitología y la historia antiguas. A lo largo de su historia, fue impulsada y dirigida por el gobierno francés. Por eso, sus obras solían tener un distintivo tinte propagandístico. Por ejemplo, durante los siglos XVII y XVIII, las óperas sobre los héroes y emperadores de la Antigua Grecia y del imperio romano representaban la grandeza de la monarquía; y después de la Revolución francesa, las historias sobre el Senado romano representaban la nueva república de Francia.

Opéra Comique: Tal como indica su nombre, la Opéra Comique se especializaba en el género de *opéra comique*. A diferencia de la *grand opéra*, las historias de la "ópera cómica" cuentan con personajes de una clase social baja y suelen recurrir a la interacción entre la nobleza y los campesinos para generar situaciones cómicas. Además, este género incluye diálogos hablados, mientras que la *grand opéra* es un estilo enteramente cantado. La Opéra Comique, que nació de una compañía de teatro existente, fue fundada en 1715.

Théâtre Italien: La mayoría de las óperas de París realizaban producciones operáticas en francés, ya sea de compositores franceses o bien óperas de otros países traducidas. El Théâtre Italien, por el contrario, presentaba óperas italianas en su idioma original. Las primeras funciones de las óperas de Donizetti tuvieron lugar en el Théâtre Italien.

Théâtre de la Renaissance: La ópera fundada por los novelistas Victor Hugo y Alejandro Dumas e inaugurada en 1838. En 1839, se realizó allí una puesta en escena traducida al francés de *Lucía de Lammermoor*, que impulsó el meteórico ascenso de Donizetti al estrellato en el ámbito operático parisino. Lamentablemente, el Théâtre de la Renaissance no pudo competir con sus competidores más famosos y rentables y cerró sus puertas en 1841. Sin embargo, en 1872, un nuevo auditorio fue bautizado "Théâtre de la Renaissance", lugar que sigue deleitando al público hoy en día.

A pesar de que el Opéra y el Théâtre Italien cerraron tiempo atrás, en la actualidad es posible visitar la Opéra Comique y el nuevo Théâtre de la Renaissance. Las dos óperas más importantes de París hoy en día, el Palais Garnier y la Opéra Bastille, se construyeron después de la muerte de Donizetti.

Diez términos musicales esenciales

Los siguientes términos son parte de un vocabulario que ayudará a los alumnos a apreciar más a fondo la música de *La hija del regimiento*.

Aria: Pieza musical independiente para una sola voz. Generalmente, tiene un acompañamiento orquestal. Las arias son piezas musicales pertenecientes a obras de mayor extensión, como óperas u oratorios.

Bel canto: Estilo vocal italiano propio de fines del siglo XVIII y del siglo XIX. *Bel canto* significa, literalmente, "canto bello". Este estilo enfatiza las largas y sinuosas líneas musicales y la elegante ornamentación musical que destacan la belleza vocal del intérprete. Se considera que Gaetano Donizetti es uno de los exponentes más importantes en materia de composiciones operáticas con *bel canto*, junto con sus compatriotas Gioachino Rossini y Vincenzo Bellini.

Coloratura: Pasaje vocal florido y elaborado con muchas notas rápidas y una gran ornamentación musical. El término tiene sus raíces en la palabra italiana que significa "coloración". Este término también se usa para describir al cantante que posee la agilidad vocal necesaria para interpretar esos pasajes musicales.

Interpretación grupal: Pieza musical en la que varios personajes cantan al mismo tiempo. Es lo opuesto a una aria. En general, las interpretaciones se clasifican en función de la cantidad de personajes que participan: dúos (dos cantantes), tríos (tres cantantes), cuartetos (cuatro cantantes), etc. Las escenas con interpretaciones grupales cumplen una función característica en la ópera cómica, pues se suelen usar para generar interacciones graciosas entre los personajes.

Legato: Tipo de articulación en que todas las notas de una melodía se conectan con gran fluidez. Al interpretar un pasaje *legato*, el objetivo es que todas las notas se conecten de forma continua una a la otra. Es decir, una melodía *legato* no debería incluir pausas entre las notas ni acentos marcados que destaquen una nota en particular. Por el contrario, un pasaje *staccato* tiene notas notoriamente separadas.

Melisma: Grupo de notas sucesivas que se cantan sobre una misma sílaba textual. El canto melismático es lo opuesto del canto silábico, técnica en la que una nota se canta sobre cada sílaba textual. En el *bel canto*, los melismas resaltan el control de la respiración, la flexibilidad vocal y el virtuosismo de los cantantes. Pueden variar en términos de extensión y complejidad; a veces, combinan un movimiento secuencial de una nota a otra con saltos musicales más amplios y complejos.

Ópera comique: Término francés acuñado en el siglo XVIII que, actualmente, se asocia a óperas francesas del siglo XIX que tienen números musicales individuales y diálogo hablado. A pesar de ser consideradas piezas de "ópera cómica", estas obras no necesariamente son graciosas: en su versión original, *Carmen*, la famosa ópera trágica de Bizet, tenía diálogo hablado y, por eso, se la catalogó como *opéra comique*. Este término también es el nombre de la ópera de París en la que se solían presentar obras de este género y donde se estrenó *La hija del regimiento*.

Ornamentación:

Embellecimiento de la melodía, el ritmo o la armonía de la música para que sea más deslumbrante y florida. La ornamentación puede estar marcada con símbolos en la partitura o ser improvisada por el intérprete.

Puesta en escena: Término amplio que engloba todo lo relacionado con el aspecto visual de una función operática, desde los decorados, la utilería y el vestuario, hasta las acciones y los movimientos de los intérpretes en el escenario. Si bien la música de la ópera siempre es la misma, la puesta en escena varía con cada director.

Vibrante: Ornamentación musical en que la nota principal alterna de manera muy rápida con la nota inmediatamente superior. Si bien cualquier instrumento puede producir un vibrante, se considera que son más desafiantes en interpretaciones vocales, ya que es muy difícil lograr la uniformidad y la rapidez de ejecución que dan lugar a un vibrante hermoso.

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Aventuras con mapas: Mapas históricos

Mapa histórico 1: La isla y los fuertes de Santa Helena (1815)

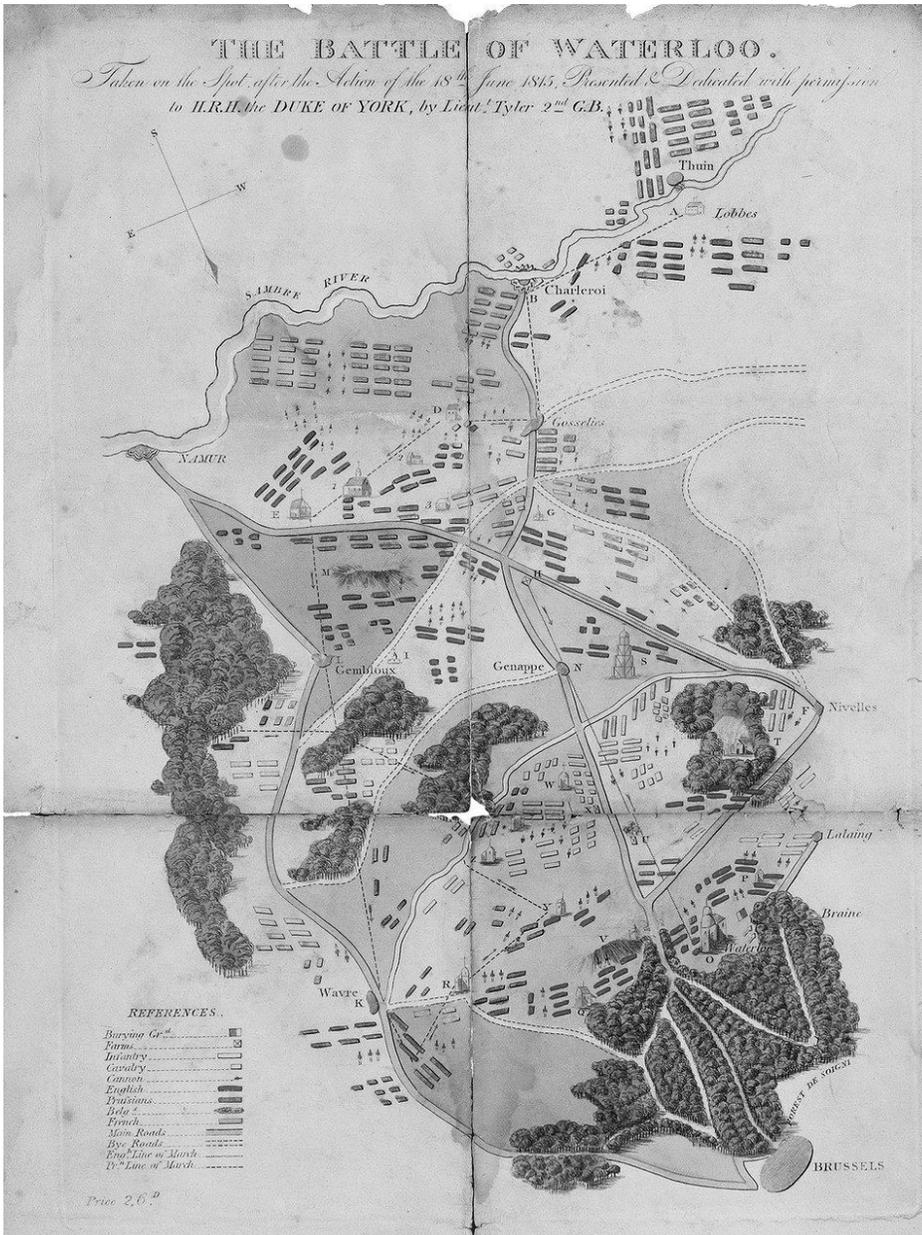


MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Aventuras con mapas: Mapas históricos (CONTINUACIÓN)

Mapa histórico 2: La Batalla de Waterloo (1815)



MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Aventuras con mapas: Mapas históricos (CONTINUACIÓN)

Mapa histórico 3: Un mapa caricaturesco de “Alemania” (1814)



MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Aventuras con mapas: Escenas de la ópera

ESCENA 1:

ELENCO: Un campesino, la marquesa de Berkenfield, Hortensio

Cuando comienza la ópera, la gente del pueblo se prepara para el ataque de los franceses. Pero la repentina llegada de un campesino los interrumpe.

CAMPESINO: "Los franceses han huido a la montaña. Nos hemos salvado, ¡amigos!".

La gente del pueblo celebra. En cambio, la marquesa de Berkenfield se queja.

MARQUESA: *(A Hortensio)* Es tu culpa que yo esté aquí atrapada en este pueblo de montaña mientras se libra una batalla en las afueras.

HORTENSIO: Lo siento, madame, pero no había manera de saber que el ejército francés avanzaría el mismo día que decidimos dejar el Tirol para evitar las guerras.

MARQUESA: Soy la última integrante de la familia Berkenfield, así que no debí haber dejado mi hogar, el *château* de Berkenfield. ¡Y nunca lo habría hecho si tú no hubieses sentido la necesidad de huir de los invasores franceses!

La marquesa envía a Hortensio a investigar si hay algún camino seguro para volver al château de Berkenfield. Hortensio se va del pueblo y, pronto, se topa con Sulpicio, cuyo regimiento está acampado en las cercanías.

ESCENA 2:

ELENCO: María, Sulpicio

En el campamento, Sulpicio y María acaban de recordar el día en que los soldados encontraron a la pequeña María.

MARÍA: Bueno, ya basta de recuerdos. Tengo que lavar la ropa.

SULPICIO: María, necesito hablarte de algo. Últimamente, has estado dando largos paseos por tu cuenta... vas a recoger flores... Y, en esas salidas, has entablado conversaciones con un joven. ¿No es verdad?

MARÍA: ¡Sí!

SULPICIO: ¡No!

MARÍA: ¡Sí! ¿Y por qué no? ¿No puedo ir a recoger flores y conocer gente?

SULPICIO: *(Con vacilación)* Bueno... bueno, verás... *(Se le ocurre una excusa y se anima visiblemente)* Después de todo el dinero que gasté en tu crianza...

MARÍA: ¿Acaso yo no hago nada? Mira a tu alrededor: ¡Lavo toda la ropa! ¡Cocino toda la comida!

SULPICIO: *(Suspira)* Bueno. Es que oí que es un rebelde tirolés. ¡Es el enemigo!

MARÍA: *(Arroja al piso la camisa que estaba doblando)* ¡Bueno! ¡Uf! *(Se va)*

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Aventuras con mapas: Escenas de la ópera (CONTINUACIÓN)

ESCENA 3:

ELENCO: María, Sulpicio, Tonio y un grupo de soldados

Los soldados arrastran a Tonio al campamento. Creen que es un espía e intentan dispararle, pero María aboga en su defensa.

MARÍA: ¡Basta! ¡Me salvó la vida!

SOLDADOS: ¡¿Qué?!

MARÍA: Un día, fui a recoger flores. Estaba bordeando un acantilado y me resbalé. ¡Habría sufrido una caída fatal si este joven no me hubiese tomado justo a tiempo para salvarme la vida ¿Todavía quieren matarlo, ahora que saben que me salvó la vida?

SOLDADOS: No, ¡claro que no!

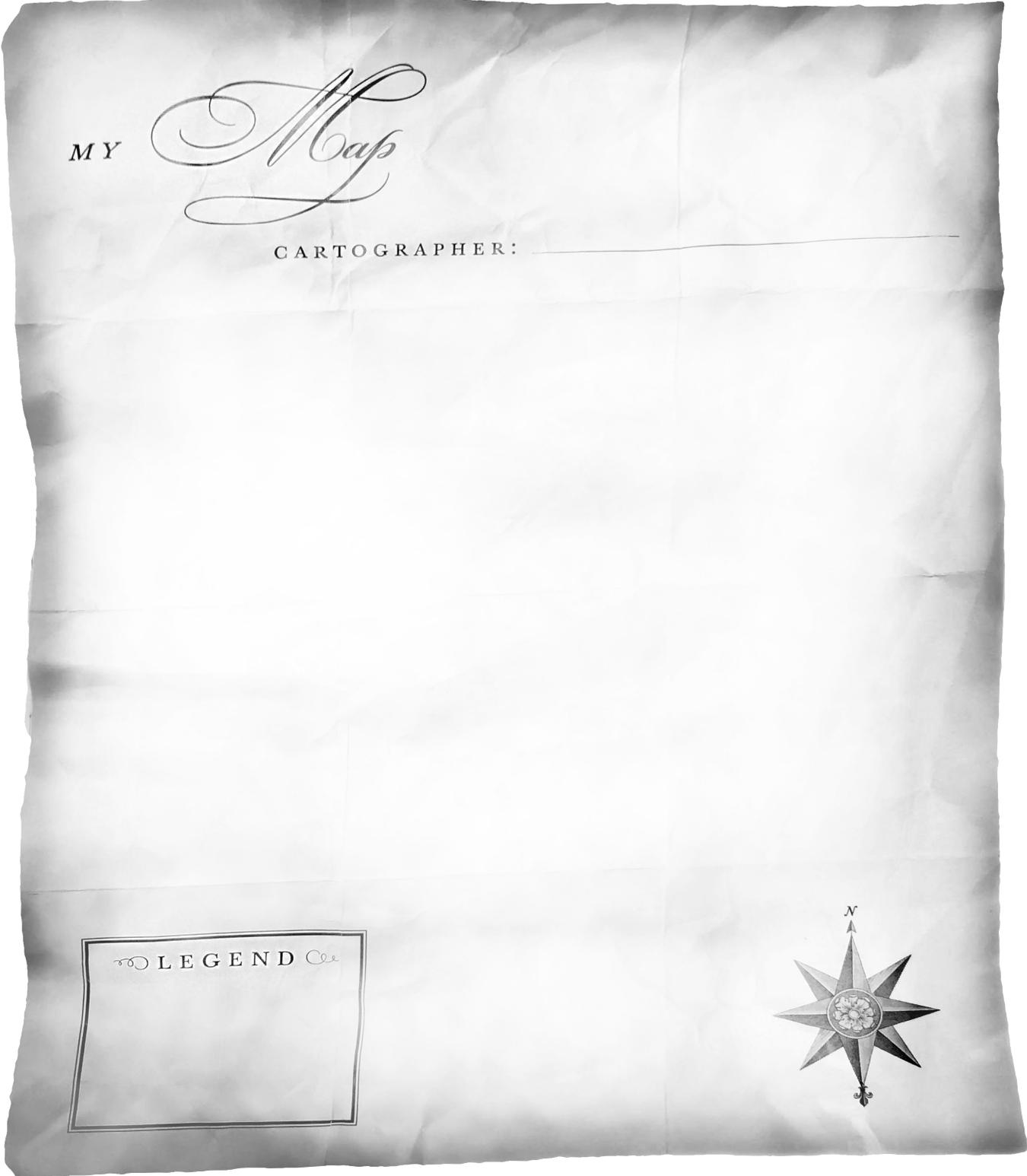
SULPICIO: *(A Tonio)* ¿Es verdad?

TONIO: Totalmente.

SULPICIO: Bueno, ¡cualquiera que haya salvado la vida de María es un amigo nuestro! *(A Tonio)* Ven, muchacho, ¡brinda con nosotros!

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE
Aventuras con mapas: Mi mapa



MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto*

Juez(a): _____

Juegos Operalímpicos: Tarjeta de puntuación del juez/la jueza:

PRIMERA RONDA: MARÍA

PUNTUACIÓN

Au bruit de la guerre j'ai reçu le jour!
¡El rugir de la guerra trajo la luz del día!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

À tout, je préfère le son du tambour,
Más que nada, el sonido del tambor preferiría;

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

sans crainte, à la gloire, je marche soudain ...
sin temores, camino hacia la gloria...

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Patrie et victoire, voilà mon refrain!
¡Mi lema de guía es patria y victoria!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Patrie et victoire, voilà mon refrain!
¡Mi lema de guía es patria y victoria!

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Patrie et victoire,
¡Mi lema de guía

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Voilà mon refrain!
es patria y victoria!

VIBRANTE: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

TOTAL:

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

Juez(a): _____

Juegos Operalímpicos: Tarjeta de puntuación del juez/la jueza:

PRIMERA RONDA: TONIO

PUNTUACIÓN

Pour mon âme, quel destin!
Alma mía, ¡pero qué destino!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

J'ai sa flamme, et j'ai sa main!
¡A su amor y a su mano atino!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Jour prospère! Me voici
Aquí estoy, día gozoso,

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

militaire, militaire et mari!
soldado, ¡soldado y esposo!

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Pour mon âme, quel destin!
Alma mía, ¡pero qué destino!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

J'ai sa flamme, et j'ai sa main!
¡A su amor y a su mano atino!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Me voici, me voici, militaire et mari!
Aquí estoy, día gozoso, ¡soldado y esposo!

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

TOTAL: _____

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

Juez(a): _____

Juegos Operalímpicos: Tarjeta de puntuación del juez/la jueza:

SEGUNDA RONDA: MARÍA

PUNTUACIÓN

Il faut partir, mes bons compagnons d'armes,
Debo partir, camaradas de armas y hermandad, LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

désormais, loin de vous m'enfuir!
en adelante, ¡lejos he de vivir! DURACIÓN: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Mais par pitié, cachez-moi bien vos larmes,
Oculden de mí sus lágrimas, tengan piedad, LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

vos regrets pour mon cœur, hélas, ont trop de charmes!
y también su pesar, ¡mi corazón pena por esta voluntad! NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Il faut partir! Il faut partir!
¡Debo partir! ¡Debo partir! LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Ah! Par pitié, par pitié cachez vos larmes!
Ay, oculten de mí sus lágrimas, ¡tengan piedad! LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Adieu, adieu!
¡Adiós, adiós! MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Il faut partir!
¡Debo partir! MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

TOTAL: _____

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

Juez(a): _____

Juegos Operalímpicos: Tarjeta de puntuación del juez/la jueza:

SEGUNDA RONDA: TONIO

PUNTUACIÓN

Pour me rapprocher de Marie
Para estar con esa joven bella,

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

je m'enrôlai, pauvre soldat.
me alisté como un pobre soldado.

LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

J'ai pour elle risqué ma vie,
Arriesgué mi vida por ella,

MELISMA: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

et je disais dans les combats:
y en combate he declarado:

LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Si jamais la grandeur enivre,
 enivre cet ange qui m'a su charmer,
*Si el destino la declara prohibida,
 el ángel que adoro con fervor...*

LEGATO: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Ah!
¡Ah!

DURACIÓN: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

Il me faudrait cesser de vivre,
Preferiría renunciar a la vida,

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

S'il me fallait, cesser d'aimer!
 Ah! s'il me fallait, cesser d'aimer!
*¡si tuviera que renunciar a su amor!
 ¡Ay, si tuviera que renunciar a su amor!*

NOTAS ALTAS: ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩

TOTAL: _____

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

Juez(a): _____

Juegos Operalímpicos: Tarjeta de puntuación del juez/la jueza:

RONDA ADICIONAL: DUETO DE MARÍA Y TONIO

**JUEZ(A):
OBSERVACIONES**

TONIO: (*hablando*) Je viens vous dire que...
que... que je vous aime!

He venido a decirte que... que...
¡que te amo!

MARÍA: Quoi! Vous m'aimez?

¿Qué? ¿Me amas?

TONIO: Si je vous aime!
Écoutez! Écoutez! Et jugez vous même.

Sí, ¡te amo!
¡Escucha! ¡Escucha! Y pronto entenderás.

MARÍA: Voyons, écoutons! Écoutons et jugeons!

Bueno, ¡escuchemos! ¡Escuchemos y veremos!

TONIO: Depuis l'instant où, dans mes bras,
je vous reçus toute tremblante,
votre image douce et charmante
nuit et jour, s'attache à mes pas.

Desde aquella, tu caída
en mis brazos, temblorosa,
tu dulce imagen hermosa
me acosa noche y día.

MARÍA: Mais, monsieur, c'est de la mémoire,
et voilà tout.

Pero, señor, es solo un recuerdo,
algo fugaz.

TONIO: Attendez ... attendez ...
Vous n'êtes pas au bout!
À mes aveux vous pouvez croire!

Espera... Espera...
No es todo, ¡hay más!
Créeme, estarás de acuerdo.

MARÍA: Voyons, écoutons! Écoutons et jugeons!

Bueno, ¡escuchemos! ¡Escuchemos y veremos!

TONIO: Le beau pays de mon enfance,
les amis que je chérissais ...

Los campos de mi infancia,
los amigos que aprecio...

Ah! Pour vous, je le sens d'avance,
sans peine je les quitterais!

¡Ay! ¡Por ti, sin importancia,
los dejaría si fuera el precio!

MARÍA: Mais une telle indifférence
est très coupable, assurément!

¡Pero tanta indiferencia
no me parece muy amable!

TONIO: Et puis enfin, de votre absence,
ne pouvant vaincre le tourment,
j'ai bravé jusque dans ce camp
le coup d'une balle ennemie,
j'ai bravé dans ce camp
le coup d'une balle ennemie,
ne pouvant vaincre le tourment
de votre absence!

Es que para mí, tu ausencia
sería un tormento insoportable.
Hasta entré en un campamento
donde el enemigo pudo matarme,
sí, entré en un campamento
donde el enemigo pudo matarme;
sería un tormento insoportable
pues, para mí, tu ausencia.

(Sigue en la página siguiente)

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

MARIE: Quand on aime les gens,
pour eux, monsieur,
l'on conserve son existence ...
Entendez-vous, monsieur?

De cet aveu si tendre,
non, mon cœur, en ce jour,
ne sait pas se défendre,
non, car c'est de l'amour!

TONIO: À cet aveu si tendre,
son bon cœur en ce jour,
ne peut pas se défendre,
de croire à mon amour!

(cantando juntos)

MARIE: De cet aveu si tendre,
non, mon cœur, en ce jour,
ne sait pas se défendre,
non, car c'est de l'amour!

TONIO: À cet aveu si tendre,
son bon cœur en ce jour,
ne peut pas se défendre,
de croire à mon amour!

Si amamos a otros,
es por ellos, señor,
y no por nosotros,
que sobrevivimos, señor.

Por estas palabras intensas,
mi corazón, en tal fulgor,
no sabe de defensas,
¡no, porque es amor!

Con estas palabras intensas,
su buen corazón, en tal fulgor,
no tiene defensas,
¡y cree en mi amor!

Por estas palabras intensas,
mi corazón, en tal fulgor,
no sabe de defensas,
¡no, porque es amor!

Con estas palabras intensas,
su buen corazón, en tal fulgor,
no tiene defensas,
¡y cree en mi amor!

Juez(a): opinión de la escena

Puntaje adicional de María: _____ /100

Puntaje adicional de Tonio: _____ /100

MET OPERA: EN VIVO EN HD
LA HIJA DEL REGIMIENTO

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

	<i>María</i>	<i>Tonio</i>
Primera ronda	_____	_____
Segunda ronda	_____	_____
Ronda adicional	_____	_____
TOTAL	_____	_____
GANADOR(A):	_____	

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

JUEGOS OPERALÍMPICOS: TARJETA DEL PRESENTADOR PRIMERA RONDA: MARÍA

TÍTULO DEL ARIA:

Au bruit de la guerre (Pronunciación: "o brui de la guer")

QUÉ ESTÁ PASANDO:

María describe su vida como soldado. Nada le gusta más que el redoblar de los tambores que acompañan a los soldados que marchan a la batalla.

DATO CURIOSO:

El aria comienza con una breve fanfarria interpretada con un instrumento de timbre muy agudo. El instrumento, similar a una pequeña flauta, se llama "flautín". En italiano, este instrumento se llama "piccolo", que significa "pequeño". Y, si hablamos de tamaño, debemos mencionar un principio importante de la acústica: mientras más pequeño sea un instrumento, más agudas serán las notas que produzca. De hecho, el pequeño flautín puede tocar notas más agudas que casi cualquier otro instrumento de la orquesta.

JUEGOS OPERALÍMPICOS: TARJETA DEL PRESENTADOR PRIMERA RONDA: TONIO

TÍTULO DEL ARIA:

Pour mon âme (Pronunciación: "pur mon am")

QUÉ ESTÁ PASANDO:

Tonio se ha unido al regimiento, y los soldados le dan permiso para desposar a María. Aquí, el joven expresa en canto lo que significa para él esta jornada: pronto, será soldado y esposo, y tendrá el amor de María y su mano en matrimonio.

DATO CURIOSO:

Hoy, los cantantes de ópera casi nunca aceptan repetir un aria a pedido del público, ya que hacerlo interrumpiría el flujo de la historia. Pero, a veces, "Pour mon âme" es una excepción a la regla: el público queda tan emocionado que, en ocasiones, el tenor canta el aria y, al terminar, la interpreta una segunda vez para deleite de los espectadores.

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

JUEGOS OPERALÍMPICOS: TARJETA DEL PRESENTADOR SEGUNDA RONDA: MARÍA

TÍTULO DEL ARIA:

Il faut partir (Pronunciación: "il fo par-tir")

QUÉ ESTÁ PASANDO:

Cuando la marquesa descubre la identidad de María, decide llevar a su sobrina/hija con ella a su *château* de Berkenfield de inmediato. María debe enfrentar la amarga despedida del regimiento.

DATO CURIOSO:

El instrumento que escuchas al comienzo del aria es el corno inglés, un instrumento de viento conocido por su tono lastimero.

JUEGOS OPERALÍMPICOS: TARJETA DEL PRESENTADOR SEGUNDA RONDA: TONIO

TÍTULO DEL ARIA:

Pour me rapprocher de Marie (Pronunciación: "pur me ra-pro-she de ma-rí")

QUÉ ESTÁ PASANDO:

La marquesa se escandaliza cuando descubre que María ama a un simple soldado, pero Tonio expone las razones por las que él es digno del amor de María.

DATO CURIOSO:

En 2008, tras interpretar el papel de Tonio en la función *En vivo en HD* del Met Opera, el tenor Juan Diego Flórez explicó en una entrevista que esta aria le resultó aún más difícil que "Pour mon âme" porque las líneas legato sostenidas requieren un nivel muy preciso de medida.

ACTIVIDAD EN CLASE

Juegos Operalímpicos: Competencia de *bel canto* (CONTINUACIÓN)

JUEGOS OPERALÍMPICOS: TARJETA DEL PRESENTADOR RONDA ADICIONAL

TÍTULO DEL ARIA:

Depuis l'instant (Pronunciación: "de-puí lans-tán")

QUÉ ESTÁ PASANDO:

Tonio le confiesa su amor a María y recuerda el momento en que se enamoró de ella.

DATO CURIOSO:

Solo vamos a escuchar la primera mitad del dueto; en la segunda mitad, María y Tonio intercambian melodías y roles: ella entona, con la melodía de Tonio, una descripción del momento en que se enamoró de él, y él entona, con la melodía de ella, una serie de preguntas para pedirle más detalles.

En el Met: *Propera*

La hija del regimiento hace un uso sorprendente de diversos objetos y elementos de utilería para aportar al humor de la ópera. Durante la transmisión de la ópera *En vivo en HD*, pon especial atención a estos elementos. Toma nota de quién los usa y cuándo, y dale una puntuación positiva (si te pareció gracioso) o negativa (si no fue gracioso).

LO QUE VI:	CÓMO SE USÓ:	¿FUE GRACIOSO?
un frasco	_____	 
maletas	_____	 
ropa para lavar	_____	 
una plancha	_____	 
papas	_____	 
una sogá para colgar ropa	_____	 
una carta	_____	 
trapos de limpieza	_____	 
un tanque	_____	 

Imagina que eres el coordinador de utilería de *La hija del regimiento*. Enumera tres objetos que te gustaría usar en la producción. ¿Qué personajes los usarían y por qué? Si los usarán con fines cómicos, explica cómo deben hacerlo.

1. _____

2. _____

3. _____

La hija del regimiento Lo mejor y lo peor

2 DE MARZO DE 2019

DIRIGIDA POR ENRIQUE MAZZOLA

RESEÑA DE _____

EL ELENCO	CALIFICACIÓN	MIS COMENTARIOS
PRETTY YENDE COMO MARÍA	☆☆☆☆☆	
JAVIER CAMARENA COMO TONIO	☆☆☆☆☆	
MAURIZIO MURARO COMO SULPICIO	☆☆☆☆☆	
STEPHANIE BLYTHE COMO LA MARQUESA DE BERKENFIELD	☆☆☆☆☆	

EL SHOW, ESCENA POR ESCENA	ACCIÓN	MÚSICA	DECORADO/ PUESTA EN ESCENA
EL PUEBLO AGUARDA EL ATAQUE DE LOS FRANCESES MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
LA MARQUESA SE QUEJA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
HORTENSIO CONOCE A SULPICIO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
MARÍA CANTA SOBRE SU VIDA COMO SOLDADO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
LOS SOLDADOS ACUSAN A TONIO DE SER UN ESPÍA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
MARÍA CANTA LA CANCIÓN DEL REGIMIENTO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
TONIO LE DICE A MARÍA QUE LA AMA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5

LA MARQUESA CONOCE A SULPICIO Y A MARÍA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
---	-----------	-----------	-----------

TONIO SE UNE AL REGIMIENTO MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
--	-----------	-----------	-----------

MARÍA SE DESPIDE MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
--	-----------	-----------	-----------

VISITA DE LA DUQUESA DE KRAKENTHORP MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
---	-----------	-----------	-----------

LECCIÓN DE CANTO DE MARÍA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
---	-----------	-----------	-----------

MARÍA EXTRAÑA SU ANTIGUA VIDA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
---	-----------	-----------	-----------

LLEGA EL REGIMIENTO DE MARÍA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
--	-----------	-----------	-----------

TONIO HABLA CON EL CORAZÓN MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
--	-----------	-----------	-----------

EL SECRETO DE LA MARQUESA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
---	-----------	-----------	-----------

UNA NUEVA BODA MI OPINIÓN DE LA ESCENA:	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
--	-----------	-----------	-----------
